

CONSTANTINE THE AFRICAN'S LIBER PANTEGNI
TRANSMISSION OF GREEK MEDICAL TRADITION TO THE LATIN WEST
VIA BYZANTIUM AND THE ARABIC WORLD

University of Helsinki, Helsinki, June 4–6, 2009

An Interdisciplinary Symposium sponsored by
The Academia Europaea and The Gyllenberg Foundation

PROGRAMME

THURSDAY, JUNE 4, 2009

19.30

Welcome Reception at the Villa Gyllenberg, hosted by the Signe and Ane Gyllenberg Foundation

Venue: Villa Gyllenberg (address: Kuusisaarenpolku 11, Helsinki)

FRIDAY, JUNE 5, 2009

Opening of the Symposium

Venue: Unioninkadun Juhlahuoneistot (address: Unioninkatu 33, Helsinki)

09.15

Thomas Wilhelmsson (Rector, University of Helsinki): Welcome Address

Jürgen Mittelstrass (Past President, Academia Europaea): Salutation on behalf of the Academia Europaea

Matti Haltia (Helsinki): Introductory Remarks

The Greek Medical Tradition and Its Transmission to the Latin West

Venue: Unioninkadun Juhlahuoneistot (address: Unioninkatu 33, Helsinki)

Morning Session (Chair: Gotthard Strohmaier)

09.30

Heinrich von Staden (Princeton): Hellenistic Medicine: Reception, Transmission, and Loss

10.15

Vivian Nutton (London): Galen and Roman Medicine, or Can a Greek Become a Latin?

11.00 Coffee/Tea

11.30

Brigitte Mondrain (Paris): La médecine à Byzance à la lumière des manuscrits: transmission et lecture des œuvres de l'Antiquité, étude de textes traduits et créations

12.15 Lunch break

Afternoon Session (Chair: Charles Burnett)

13.15

Gotthard Strohmaier (Berlin): Arabic Medicine: Continuation of Greek Tradition and Innovation

14.00

Danielle Jacquart (Paris): Latin Translations of Arabic Medical Texts and Medieval European Medicine

14.45 Coffee/Tea

15.15

Lola Ferre (Granada): The Jewish Contribution to the Transmission Process

16.00

Matti Haltia (Helsinki): Reflexions of Alexandrian/Galenic Medicine in the Nordic Renaissance: the Neuroanatomical Views of the Finnish Scholar S.A. Forsius (ca. 1560–1624)

16.30 Break

18.00

Meeting and Reception with the Friends of the National Library

Venue: Cupola Hall, National Library of Finland (address: Unioninkatu 36, Helsinki)

Kai Ekholm (Chief Librarian, National Library of Finland) and Leif Andersson (President, Finnish Society of Sciences and Letters): Welcome Addresses

Heinrich von Staden (Princeton): *Ars longa, vita brevis*: Migrations of Greek Medicine from Antiquity to the Early Modern Period

Outi Kaltio (Helsinki): Euroopan ensimmäinen lääketieteen oppikirja: käsikirjoitusaarre Kansalliskirjastossa (Europe's First Textbook of Medicine; in Finnish)

SATURDAY, JUNE 6, 2009

The Salerno School of Medicine and Constantine the African's *Liber Pantegni*

Venue: Unioninkadun Juhlhuoneistot (address: Unioninkatu 33, Helsinki)

Morning Session (Chair: Vivian Nutton)

09.15

Heikki Solin (Helsinki): Was There a Medical School at Salerno in Roman Times?

09.45

Charles Burnett (London): Two 12th Century Manuscripts of Constantine the African's Liber Pantegni

10.30

Outi Merisalo (Jyväskylä): The 12th Century Manuscript of Constantine the African's Theorica Pantegni in the National Library of Finland

11.15 Coffee/Tea

11.45

Raphaela Veit (Tübingen): The Relation of Constantine the African's Liber Pantegni to the Arabic original by Haly Abbas

12.30

Outi Kaltio (Helsinki): Chapter V of Constantine the African's Theorica Pantegni: a Comparison of Manuscripts

13.15 Lunch (for invited participants)

14.15

Workshop for Invited Participants (*Chair: Danielle Jacquart, Heikki Solin*)
Venue: Unioninkadun Juhlahuoneistot (address: Unioninkatu 33, Helsinki)

Outi Kaltio (Helsinki): Edition and translation of Constantine the African's Theorica Pantegni: presentation of work in progress

Practical problems and open questions related to the editorial work
(Round table discussion by the invited participants)

17.00 Break

19.00

Symposium Dinner

Venue: Restaurant G.W. Sundmans (address: Eteläranta 11, Helsinki)